HOSPYNEB PROFESSIONAL

POMPA SINGOLA
SINGLE PUMP
POMPE SIMPLE
EINZELPUMPE
BOMBA SIMPLE

GUARANTEED
3
YEARS



HOSPITAL



1 – Interruttore ON/OFF / ON/OFF Switch / Interrupteur ON/OFF / Ein-Ausschalter (ON/OFF) / Interruptor ON/OFF
2 – Regolatore pressione all'ampolla / Operating pressure regulator / Régulateur de pression à l'ampoule / Druckregler der Sprühflasche / Regulador de presión a la ampolla
3 – Manometro visualizzazione pressione all'ampolla / Operating pressure gauge / Manomètre d'affichage pression à l'ampoule / Manometeranzeige des Sprühflaschendrucks / Manómetro visualización de presión a la ampolla
4 – Connettore aria / Outlet air connector / Connecteur air / Luftanschluss / Conector de aire
5 – Filtro aria in aspirazione / Air filter / Filtre à air d'aspiration / Saugluftfilter / Filtro de aire de aspiración

ACCESSORI IN DOTAZIONE / ACCESSORIES INCLUDED / ACCESSOIRES STANDARD / AUSSTATTUNGSZUBEHÖR / ACCESORIOS ESTÁNDAR:

– Kit nebulizzatore FASTERJET (Nebulizzatore - Maschere Pediatrica e Adulti Boccheruola – Forcella Nasale) VEDI MANUALE ACCESSORI
– FASTERJET nebulizer kit (Nebulizer - Pediatric and Adult Masks Mouthpiece - Nosepiece) SEE ACCESSORIES MANUAL
– Kit nébulisateur FASTERJET (Nébulisateur - Masques enfant et adulte Embout buccal - Fourche nasale) VOIR MANUEL ACCESSOIRES
– Bausatz Zerstäuber FASTERJET (Zerstäuber - Maske für Kinder und Erwachsene - Mundstück- Nasenstück) SIEHE GEBRAUCHSANLEITUNGEN DES ZUBEHÖRS
– Kit nebulizador FASTERJET (Nebulizador - Mascarillas pediátrica y adulto Boquilla - Horquilla nasal) VÉASE MANUAL DE ACCESORIOS

– Ricambio filtro porex
– Porex filter replacement
– Filtre de rechange porex
– Ersatzfilter Porex
– Repuesto filtro porex

HEALTH CARE

Dispositivo Medico (Classe IIa – MDD 93/42/EEC) – Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso

HOSPYNEB è un apparecchio professionale per la somministrazione di farmaci per la cura e il lenimento degli organi e delle vie respiratorie destinati ad una somministrazione previo aerosolterapia e raccomandati dal proprio medico.
HOSPYNEB è dotato di un compressore a pistone con incorporato un filtro aria sostituibile periodicamente (ogni 70 applicazioni). Affidabile, resistente ed esente da lubrificazione, è costruito in ottemperanza alle attuali normative europee per la sicurezza degli apparecchi ad uso elettromedicale **(EN 60601–1; EN13544-1)** ed è testato conformemente alle norme EMC **(EN60601-1-2)**;
HOSPYNEB è corredato da accessori di produzione 3A (vedi manuale accessori) testati e collaudati in laboratorio secondo i più recenti criteri scientifici in materia di efficacia e di sicurezza biologica (biocompatibilità degli accessori attestata da laboratori d'analisi specializzati).

AVVERTENZE
Questo è un dispositivo medico per uso domiciliare/professionale e deve essere usato solo in seguito a prescrizione medica. Deve essere fatto funzionare come indicato sul presente manuale istruzioni. E' importante che il paziente legga e comprenda le informazioni per l'uso e la manutenzione dell'unità. Contattate il Vostro rivenditore di fiducia per qualsiasi domanda.
Non utilizzare il dispositivo al di fuori della destinazione d'uso per cui è previsto, ovvero apparecchio per aerosolterapia. Il produttore non è responsabile per un uso improprio.
Dispositivo non adatto per anestesia e ventilazione polmonare.
Apparecchio non adatto all'uso in presenza di miscela anestetica infiammabile con aria, ossigeno, o con protossido d'azoto. Apparecchio con involucro non protetto contro la penetrazione di liquidi.
Il dispositivo deve essere utilizzato solo con gli accessori originali indicati sul manuale istruzione
Utilizzare sempre il dispositivo e i suoi accessori seguendo le raccomandazioni del proprio medico. Utilizzare esclusivamente specialità medicinali prescritte dal proprio medico somministrandole secondo le modalità indicate da quest'ultimo.
Non utilizzare mai prolunghe o adattatori, e si raccomanda di svolgere sempre il cavo di alimentazione per evitare pericolosi surriscaldamenti. Tenere l'apparecchio e il cavo lontano da superfici calde. Staccare sempre la spina dopo l'uso.
Non si deve mai immergere il prodotto nell'acqua; se questo dovesse accadere staccare immediatamente la spina dalla presa di corrente. Non estrarre né toccare l'apparecchio immerso nell'acqua prima di avere disinserito la spina dalla presa di corrente.
Non riutilizzare l'apparecchio dopo averlo rimosso dall'acqua (inviarlo immediatamente al proprio rivenditore di fiducia).
Non aprire e/o manomettere l'apparecchio. Se l'apparecchio non funzionasse correttamente spegnerlo e consultare il manuale istruzioni per l'uso. Per qualsiasi riparazione rivolgersi al proprio rivenditore di fiducia.
Il dispositivo contiene componenti di ridotte dimensioni che possono essere rimossi e facilmente ingeriti. L'utilizzo da parte di minori e disabili richiede quindi la presenza di un adulto con piene facoltà mentali. Non lasciare incustodito il dispositivo in luoghi facilmente accessibili da minori e disabili
Conservare in luogo asciutto e pulito, al riparo da luce, fonti di calore ed agenti atmosferici.
Smaltire il dispositivo come da normative vigenti.


fig. A

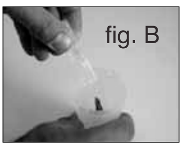

fig. B


fig. C

INDICAZIONI PER LA MESSA IN FUNZIONE DEL DISPOSITIVO

1.Inserire la spina nella presa di corrente corrispondente alla tensione dell'apparecchio. **2.** Svitare l'ampolla in modo da dividerla nelle due parti (fig.A). **3.**Riempire la parte inferiore dell'ampolla con il farmaco prescritto dal medico (fig.B). Avvertenza: le tacche di livello presenti nella parte inferiore dell'ampolla hanno solo valore indicativo. **4.**Avvitare nuovamente le due parti dell'ampolla (fig.C). **5.**Inserire il tubo proveniente dal compressore OUTLET(fig.C). **6.**Applicare, con lo specifico raccordo, l'accessorio di cura scelto: mascherina, boccaglio o nasale. **7.**Terminata l'applicazione spegnere l'apparecchio e staccare la spina.







PULIZIA E DISINFEZIONE

Lavare accuratamente le mani prima di procedere alle fasi di pulizia e disinfezione degli accessori.
Sostituzione del filtro di ricambio: **sollevare** il coperchietto portafiltro facendo leva con un cacciavite piatto come illustrato in figura 1a; **staccare** il filtro da sostituire e inserire quello di ricambio come illustrato in figura 1b. **Infine** inserire il coperchietto portafiltro nell'apposita sede facendolo aderire bene sulla superficie.
Pulizia compressore: non lavare mai l'apparecchio sotto acqua o per immersione; nel caso si volesse pulirlo utilizzare solo un panno inumidito con detergente (non abrasivo). Pulizia accessori: vedere manuale istruzioni accessori

P R O B L E M I ,   C A U S E   E   S O L U Z I O N I

L'APPARECCHIO NON SI ACCENDE
•Accertarsi che lo spina sia ben inserita nella presa di corrente.
•Accertarsi che l'interruttore sia in posizione di acceso (I).

L'APPARECCHIO E' ACCESO MA NON NEBULIZZA
•Accertarsi di avere inserito l'ugello di nebulizzazione (pisper) all'interno dell'ampolla.
•Accertarsi che il tubo di collegamento aria non sia schiacciato o piegato.
•Accertarsi che il filtro aspirazione aria non sia ostruito o sporco. In tal caso sostituirlo con uno nuovo.
•Accertarsi che all'interno dell'ampolla ci sia il farmaco.

L'APPARECCHIO NON FUNZIONA
•E' intervenuto il termoprotettore per le seguenti ragioni:
- l'apparecchio ha funzionato vicino a fonti di calore, o in ambienti con temperature che superano i 40°C.
Lasciare raffreddare l'apparecchio per almeno 60 minuti, e poi riaccendere l'apparecchio.

N.B.: Qualora l'apparecchio non riprendesse il corretto funzionamento nonostante le verifiche effettuate, rivolgersi al proprio rivenditore di fiducia.

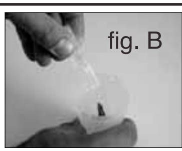
GB

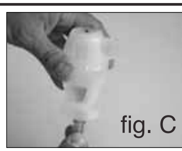
Medical Device (Class IIa – MDD 93/42/EEC) – Read the instructions carefully before use

HOSPYNEB is a professional device for the administration of medication for the treatment and relief of the respiratory tract intended for use to administer aerosoltherapy on the recommendation of a physician.
HOSPYNEB is equipped with a piston compressor with incorporated air filter that is periodically replaced (every 70 applications). Reliable, durable and lubrication-free, it is constructed in observance of current European regulations for the safety of devices for electromedical use (EN 60601–1; EN13544-1) and has been tested for conformity toEMC standards (EN60601-1-2);
HOSPYNEB includes accessories manufactured by 3A (see accessories manual) that have been laboratory tested in conformity with the most recent scientific criteria for the effectiveness and biological safety (the bio-compatibility of the accessories is certified by specialized analysis laboratories).

NOTICES
This is a medical device for home/professional use and must only be used with a doctor's prescription. It must be operated as indicated in this instruction manual. It is important that the patient read and understand the information for the use and maintenance of the unit. Contact a trusted reseller for any questions.
Do not use this device for any purpose other than its intended use, i.e., as an aerosoltherapy device. The manufacturer is not responsible for improper use.
The device is not suitable for anesthesia or pulmonary ventilation.
This equipment is not suitable for use in the presence of an inflammable anesthetic mixed with air, oxygen or nitrous oxide.
The device's cover is not protected against the penetration of liquids.
The device must only be used with its original accessories, as shown in the instruction manual
Always use the device and its accessories following the recommendations of your doctor. Use only medications prescribed by your doctor and only in the manner that the latter has indicated.
Do not use extension cords or adapters and we recommend always unwinding the electric cord to avoid dangerous overheating. Keep the device and its cord away from hot surfaces. Always unplug the cord after use.
Never immerse the product in water; if this should occur, immediately disconnect the plug from the electric socket. Do not touch or attempt to remove the submerged device from the water without having first disconnected the plug from the electric socket. Do not use the device after removing from the water (immediately send it to a reseller you trust).
Do not open and/or tamper with the device. If the device is not working correctly, turn it off and consult the instruction manual. Contact a trusted reseller for any repairs.
The device contains small parts that can be removed and easily swallowed. Its use by minors or the disabled thus requires the presence of an adult with full mental faculties. Do not leave the device unattended in places easily accessible by minors and the disabled.
Keep in a clean, dry place, protected from direct sunlight, sources of heat and the weather.
Dispose of the device in conformity with current law.


fig. A


fig. B


fig. C

INSTRUCTIONS FOR PUTTING THE DEVICE INTO OPERATION

1.Insert the plug into an electric socket with the correct voltage for the device.
2.Unscrew the ampoule bottle so that it separates into two parts (fig. A). **3.** Fill the lower part of the ampoule with the medication prescribed by the doctor (fig. B). Notice: the level notches in the lower part of the ampoule have an indicative value only. **4.** Screw the two parts of the ampoule back together (fig. C). **5.** Insert the tube coming from the compressor OUTLET (fig. C). **6.** Using the specific connector provided, attach the selected treatment accessory: mask, mouthpiece or nosepiece.
7.When the application is completed, turn-off the device and remove the plug from the electric outlet.







CLEANING AND DISINFECTION

Carefully wash your hands before cleaning and disinfecting the accessories. Replacing the filter: Lift the filter cover and use a flat screwdriver as a lever, as shown in figure 1a; detach the filter to be replaced and insert the replacement, as shown in figure 1b. Finally, insert the filter cover in its seat, making it adhere to the surface.Compressor cleaning: Never immerse the device or wash it under water; if you wish to clean it, use only a damp cloth with a (non-abrasive) detergent. Accessory cleaning: See the accessory instruction manual

PROBLEMS, CAUSES AND SOLUTIONS

THE DEVICE WON'T TURN-ON
•Make sure the plug is fully-inserted in the electric outlet.
•Make sure the switch is in the on position (I).
THE DEVICE IS ON BUT DOESN'T NEBULIZE
•Make sure you have inserted the nebulization nozzle (pisper) inside the ampoule.
•Make sure the air connection tube is not crushed or bent.
•Make sure the aspiration filter is not obstructed or dirty. If so, replace it with a new one.
•Make sure that there is medication in the ampoule.
THE DEVICE DOESN'T WORK
•The thermoprotector has been tripped for the one of the following reasons:
-the device has operated near a source of heat or in an environment with temperatures exceeding 40 °C.
Let the device cool for at least 60 minutes and then turn it on again.

N.B.: In the event the device does not resume working despite having made the above checks, contact a trusted reseller.

Dispositif médical (Classe IIa – MDD 93/42/EEC) – Lire attentivement les instructions avant l'emploi

HOSPYNEB est un appareil professionnel pour l'administration de médicaments pour le soin et l'apaisement des organes et des voies respiratoires destinés à l'administration par aérosolthérapie et prescrits par le médecin.
HOSPYNEB est équipé d'un compresseur à piston avec un filtre à air incorporé qui doit être remplacé périodiquement (toutes les 70 applications).
Fiable, résistant, ne demandant aucune lubrification, cet appareil est construit dans le respect des réglementations européennes actuelles en matière de sécurité des appareils pour emploi électro médical **(EN 60601–1; EN13544-1)** et est testé conformément aux normes EMC **(EN60601-1-2)**;
HOSPYNEB est doté d'accessoires de fabrication 3A (voir manuel des accessoires) testés et essayés en laboratoire selon les critères scientifiques les plus récents en matière d'efficacité et de sécurité biologique (biocompatibilité des accessoires certifiée par des laboratoires d'analyses spécialisés).

AVERTISSEMENTS
Ceci est un dispositif médical pour l'emploi à domicile / professionnel qui ne doit être utilisé que sur prescription du médecin. Le faire fonctionner suivant les instructions du présent manuel. Il est important que le patient lise et comprenne les informations concernant l'emploi et l'entretien de l'unité. Contactez votre revendeur de confiance pour toute question.
Ne pas utiliser le dispositif pour une destination d'emploi différente de celle pour laquelle il a été prévu, à savoir celle d'un appareil pour l'aérosolthérapie. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'emploi impropre.
Dispositif non indiqué pour l'anesthésie et la ventilation pulmonaire.
Appareil non adapté à l'emploi en présence d'un mélange anesthésique inflammable avec de l'air, de l'oxygène ou du protoxyde d'azote.
Appareil avec un boîtier non protégé contre la pénétration de liquides.
Le dispositif doit être utilisé uniquement avec les accessoires originaux indiqués dans le manuel d'instructions.
Utiliser toujours le dispositif et ses accessoires en suivant les préconisations du médecin traitant. Utiliser exclusivement les médicaments prescrits par le médecin traitant et les administrer suivant les indications de ce dernier.
Ne jamais utiliser de rallonges ou d'adaptateurs. Afin d'éviter des surchauffes dangereuses, il est conseillé de dérouler toujours le câble d'alimentation. Tenir l'appareil et le câble éloignés des surfaces chaudes. Débrancher toujours la fiche après l'emploi.
Ne jamais plonger le produit dans l'eau ; si cela devait se produire, débrancher immédiatement l'appareil. Ne pas extraire ni toucher l'appareil immergé dans l'eau avant l'avoir débranché de la prise de courant. Ne pas réutiliser l'appareil après l'avoir sorti de l'eau (l'envoyer immédiatement à son revendeur de confiance).
Ne pas ouvrir ni altérer l'appareil sans autorisation. Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, l'éteindre et consulter le manuel d'instructions pour l'emploi. Pour toute réparation, s'adresser à son revendeur de confiance.
Le dispositif contient des éléments de petite tailles qui peuvent être enlevés et avalés facilement. L'emploi par un mineur ou une personne handicapée requiert donc la présence d'un adulte ayant toutes ses facultés mentales. Ne pas laisser l'appareil sans surveillance dans des endroits facilement accessibles par les mineurs et les handicapés.
Conserver dans un endroit sec et propre, à l'abri de la lumière, des sources de chaleur et des agents atmosphériques.
Éliminer l'appareil conformément aux réglementations en vigueur.


fig. A

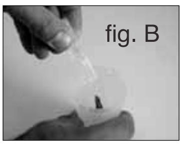

fig. B


fig. C

INDICATIONS POUR LA MISE EN SERVICE DE L'APPAREIL

1.Engager la fiche dans la prise de courant correspondant à la tension de l'appareil.
parties (fig.A). **3.**Remplir la partie inférieure de l'ampoule avec le médicament prescrit par le médecin (fig.B).
Avertissement : les marques de niveau présentes dans la partie inférieure de l'ampoule ont une valeur purement indicative. **4.** Revisser les deux parties de l'ampoule (fig.C). **5.** Brancher le tube provenant du compresseur OUTLET (fig.C).**6.**Appliquer l'accessoire de traitement choisi à l'aide du raccord spécifique correspondant : masque, embout buccal ou fourche nasale. **7.**Une fois l'application terminée, éteindre l'appareil et débrancher la fiche de courant.







NETTOYAGE ET DÉSINFECTION

Se laver minutieusement les mains avant de procéder aux opérations de nettoyage et de désinfection des accessoires.
Mise en place du filtre de rechange : Soulever le couvercle porte-filtre en faisant pression à l'aide d'un tournevis plat comme le montre la figure 1a ; détacher le filtre à remplacer et introduire le filtre de rechange de la façon indiquée à la figure 1b. Engager enfin le couvercle porte-filtre dans son logement en le faisant bien adhérer à la surface. **Nettoyage du compresseur :** Ne jamais laver l'appareil sous l'eau courante ou par immersion ; pour le nettoyer, se servir uniquement d'un chiffon humecté de détergent (non abrasif). **Nettoyage des accessoires :** Voir le manuel d'instructions des accessoires.

PROBLÈMES, CAUSES ET SOLUTIONS

L'APPAREIL NE S'ALLUME PAS
S'assurer que la fiche soit bien enfoncée dans la prise de courant.
•S'assurer que l'interrupteur soit dans la position allumé (I).

L'APPAREIL EST ALLUMÉ MAIS NE NÉBULISE PAS
•S'assurer d'avoir bien introduit la buse de nébulisation (déflecteur) à l'intérieur de l'ampoule.
•S'assurer que le tube de raccordement de l'air ne soit pas écrasé ou plié.
•S'assurer que le filtre d'aspiration de l'air ne soit pas obstrué ou sale. Si c'est le cas, le remplacer par un filtre neuf.
•S'assurer que le médicament se trouve à l'intérieur de l'ampoule.

L'APPAREIL NE FONCTIONNE PAS
•Le dispositif thermoprotecteur s'est déclenché pour les raisons suivantes :
-l'appareil a fonctionné près de sources de chaleur ou dans des locaux à des températures dépassant les 40°C.
Laisser refroidir l'appareil au moins 60 minutes puis le rallumer.

N.B.: Si, en dépit des vérifications réalisées, l'appareil ne reprend pas son fonctionnement correct, s'adresser à son revendeur de confiance.

D

Medizinisches Gerät (Klasse IIa – MDD 93/42/EEC) – Lesen Sie vor dem Gebrauch aufmerksam die Gebrauchsanweisungen

HOSPYNEB ist ein professionelles Gerät zur Verabreichung von Arzneimitteln bei der Behandlung und Linderung von Beschwerden der Atemorgane und Atemwege und ist für die Anwendung bei ärztlich verschriebenen Inhalationstherapien mit Aerosol bestimmt.
HOSPYNEB ist mit einem Kolbenumlaufverdichter und einem eingebauten Luftfilter ausgestattet, das regelmäßig (nach jeweils 70 Behandlungen) ersetzt werden muss.
Das zuverlässige, dauerhafte und schmierfreie Gerät ist in Anlehnung an die aktuellen europäischen Sicherheitsbestimmungen für ärztliche Elektrogeräte **(EN 60601–1; EN13544-1)** gebaut und wurde nach den Normen EMV **(EN60601-1-2)** getestet.
HOSPYNEB ist mit serienmäßigem Zubehör 3A ausgestattet (siehe Gebrauchsanweisungen des Zubehörs), das nach den neuesten wissenschaftlichen Maßstäben im Labor auf biologische Wirksamkeit und Sicherheit getestet und abgenommen wird (die biologische Verträglichkeit des Zubehörs ist durch Atteste spezieller Untersuchungslabors zertifiziert).

ALLGEMEINE HINWEISE
Das Gerät ist eine ärztliche Vorrichtung für den professionellen Einsatz oder den privaten Gebrauch und darf ausschließlich auf ärztliche Verschreibung benutzt werden. Es darf nur entsprechend den vorliegenden Gebrauchsanweisungen verwendet werden. Es ist unerlässlich, dass der Patient die Gebrauchs- und Instandhaltungsanweisungen des Gerätes gelesen und verstanden hat. Wenden Sie sich bei Fragen oder Zweifeln an Ihren Fachhändler.
Benutzen Sie das Gerät nur für den Zweck, für den es gebaut ist, d. h. als Zerstäuber für Aerosoltherapien. Der Hersteller haftet nicht für unsachgemäßen und bestimmungsfremden Gebrauch.
Das Gerät ist nicht für Anästhesie und die Ventilation der Lungen geeignet.
Das Gerät ist nicht für die Verwendung mit einem Betäubungsmittelgemisch geeignet, das an der Luft, mit Sauerstoff oder Lachgas entflammbar ist.
Das Gehäuse des Gerätes ist nicht wasserdicht.
Die Vorrichtung darf nur mit dem Zubehör verwendet werden, das in den Bedienungsanleitungen aufgeführt ist.
Halten Sie sich bei der Benutzung des Gerätes und des Zubehörs immer an die Anweisungen Ihres Arztes. Verwenden Sie ausschließlich Arzneimittel, die Ihnen Ihr Arzt verschrieben hat, und halten Sie die vom Arzt angegebene Anwendungsweise ein.
Verwenden Sie keine Verlängerungen oder Adapter. Wickeln Sie das Netzkabel immer vollständig ab; Sie vermeiden dadurch, dass sich das Kabel zu stark erwärmt. Halten Sie das Gerät von Wärmequellen fern und ziehen Sie nach dem Gebrauch immer den Netzstecker.
Tauchen Sie das Gerät nicht ins Wasser; sollte das Gerät zufällig ins Wasser fallen, ziehen Sie sofort den Netzstecker. Ziehen Sie das Gerät nicht aus dem Wasser und fassen Sie es nicht an, bevor Sie den Netzstecker gezogen haben. Benutzen Sie danach auf keinen Fall das Gerät (sondern übergeben Sie Ihrem Fachhändler zur Kontrolle).
Öffnen Sie das Gerät nicht und nehmen Sie an demselben keine Änderungen vor. Schalten Sie es bei einer Störung sofort aus und sehen Sie in den Gebrauchsanweisungen nach. Lassen Sie dagegen Reparaturen nur von Ihrem Fachhändler ausführen.
Das Produkt enthält äußerst kleine Bauteile, die entfernt und versehentlich verschluckt werden können. Bei der Anwendung durch Minderjährige und Behinderte ist daher die Anwesenheit eines Erwachsenen in vollem Besitz seiner geistigen Kräfte erforderlich. Lassen Sie das Gerät nicht unbewacht an Stellen, die Kindern und Behinderten zugänglich sind.
Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen und sauberen Ort auf, der vor Sonnenlicht, Wärmequellen und atmosphärischen Einflüssen geschützt ist.
Entsorgen Sie das Gerät in Entsprechung der einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen.


fig. A

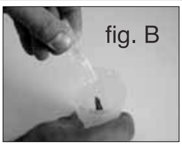

fig. B


fig. C

HINWEISE FÜR DIE INBETRIEBNAHME DES GERÄTES

1.Den Gerätestecker in eine Steckdose mit der vorgeschriebenen Anschlussspannung stecken. **2.**Die Sprühflasche aufschrauben (siehe Abb. A). **3.**Den unteren Teil des Sprühgerätes mit dem vom Arzt verschriebenen Medikament füllen (Abb. B). Hinweis: die Füllstandmarkierungen im unteren Teil des Zerstäubers stellen nur Richtwerte dar. **4.**Die beiden Zerstäuberhälften wieder zusammenschrauben (Abb. C). **5.**Den Kompressorschlauch am Auslassstutzen OUTLET anschließen (Abb. C). **6.**Mithilfe des Anschlussstücks das gewählte Zubehör anbringen: Maske, Mund- oder Nasenstück. **7.**Nach der Behandlung das Gerät abschalten und den Netzstecker ziehen.







REINIGUNG UND DESINFEKTION

Waschen Sie sich sorgfältig die Hände, bevor Sie das Gerät reinigen und das Zubehör desinfizieren.
Filteraustausch: Mit einem Flachschraubenzieher den Deckel des Filterhalters nach oben drücken, wie in Abbildung 1a gezeigt wird; den Filter herausziehen und den neuen Filter einsetzen, wie Sie der Abbildung 1b entnehmen können. Den Deckel wieder auf den Filterhalter setzen und fest andrücken. **Reinigung des Verdichters:** Das Gerät nie unter Wasser reinigen oder in Wasser eintauchen; reinigen Sie das Gerät mit einem feuchten Lappen mit einem (nicht scheuernden) Reinigungsmittel.
Reinigung des Zubehörs: Siehe die Gebrauchsanweisungen des Zubehörs.

STÖRUNGEN, URSACHEN UND ABHILFE

DAS GERÄT SCHALTET SICH NICHT EIN
•Vergewissern Sie sich, dass der Stecker richtig eingestecktst.
•Kontrollieren Sie, dass der Einschalter auf Position (I) steht.
DAS GERÄT IST EINGESCHALTET, ZERSTÄUBT ABER NICHT
•Kontrollieren Sie, dass die Zerstäuberdüse (Pisper) im Sprühgerät eingesetzt ist.
•Vergewissern Sie sich, dass der Luftschlauch nicht gequetscht oder geknickt ist.
Stellen Sie sicher, dass der Saugfilter nicht verstopft oder verschmutzt ist.
Ggf. den Filter durch einen neuen ersetzen.
Vergewissern Sie sich, dass der Zerstäuber mit dem Medikament gefüllt ist
DAS GERÄT FUNKTIONIERT NICHT
•Der Wärmeschutzschalter ist aus den folgenden Gründen ausgelöst worden:
-Das Gerät ist in der Nähe von Wärmequellen oder bei einer Raumtemperatur über 40°C eingesetzt worden.
Lassen Sie das Gerät für mindestens 60 Minuten abkühlen, bevor Sie es wieder einschalten.

ACHTUNG: Sollte das Gerät nach den genannten Überprüfungen nicht funktionieren, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

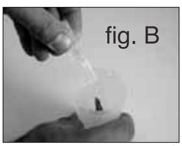
E

Dispositivo médico (Clase IIa – MDD 93/42/EEC) – Leer atentamente las instrucciones antes del uso

HOSPYNEB es un aparato profesional para la administración de medicamentos para el tratamiento y el alivio de los órganos y de las vías respiratorias destinados a la administración por aerosolterapia y prescritos por el médico tratante.
HOSPYNEB está equipado con un compresor de émbolo que tiene incorporado un filtre de aire de sustitución periódica (cada 70 aplicaciones). Fiable, resistente, no precisa lubricación, está construido con arreglo a las normativas europeas actuales en material de seguridad de los aparatos para uso electromédico **(EN 60601–1; EN13544-1)** y ensayado de conformidad con las normas EMC (**EN60601-1-2**);
HOSPYNEB está dotado de accesorios fabricados por 3A (véase el manual de accesorios) probados y ensayados en laboratorio de acuerdo con los más recientes criterios científicos en materia de eficacia y seguridad biológica (biocompatibilidad de los accesorios certificada por laboratorios de análisis especializados).

ADVERTENCIAS
Este aparato es un dispositivo médico para uso a domicilio / profesional que solamente debe utilizarse bajo prescripción del médico. Su funcionamiento debe ajustarse a las indicaciones facilitadas por este manual de instrucciones. Es importante que el paciente lea y comprenda las informaciones para el uso y el mantenimiento de la unidad. Contacte con su revendedor de confianza para cualquier pregunta.
No utilizar el dispositivo para usos diferentes de aquellos para los que ha sido previsto, es decir como aparato para aerosolterapia. El fabricante se exime de toda responsabilidad en caso de uso impropio.
Dispositivo no apto para anestesia ni para ventilación pulmonar.
Aparato no apto para el uso en presencia de mezcla anestésica inflamable con aire, oxígeno o con protóxido de nitrógeno.
Aparato con carcasa no protegida contra la penetración de líquidos.
El dispositivo solamente debe ser utilizado con los accesorios originales indicados en el manual de instrucciones.
Utilizar siempre el dispositivo y sus accesorios siguiendo las indicaciones del médico tratante. Utilizar exclusivamente fármacos prescritos por el médico tratante administrándolo según las modalidades indicadas por este último.
No utilizar nunca alargadores ni adaptadores; es aconsejable desenrollar siempre el cable de alimentación para evitar peligrosos recalentamiento. Manténganse el aparato y el cable alejados de las superficies calientes. Desenchufar siempre la clavija después del uso.
No sumergir nunca el producto en agua; si esto ocurriera, desenchufar inmediatamente la clavija de la toma de corriente. No sacar ni tocar el aparato sumergido en agua antes de haber desenchufado la clavija de la toma de corriente. No volver a utilizar el aparato después de sacarlo del agua (enviarlo inmediatamente al propio revendedor de confianza).
No abrir ni alterar el aparato sin autorización. Si el aparato no funcionara correctamente, apagarlo y consultar el manual de instrucciones para el uso. Para cualquier reparación, contactar con el propio revendedor de confianza. .
El dispositivo contiene elementos de pequeño tamaño que se pueden quitar e ingerir fácilmente. El uso por parte de menores o discapacitados requiere por lo tanto la presencia de un adulto con todas sus facultades mentales. No dejar el aparato sin vigilancia el lugares fácilmente accesibles por parte de menores o discapacitados.
Consérvese en un lugar seco y limpio, protegido de la luz, de las fuentes de calor y de los agentes atmosféricos.
Eliminar el dispositivo de conformidad con las normativas vigentes.







INDICACIONES PARA LA PUESTA EN FUNCIÓN DEL EQUIPO

1.Introducir la clavija dentro de la toma de corriente correspondiente a la tensión del aparato.
la ampolla de manera a dividirla en dos partes (fig.A). **3.**Llenar la parte inferior de la ampolla con el medicamento prescrito por el médico (fig.B). Advertencia : las señales de nivel presentes en la parte inferior de la ampolla tienen un valor puramente indicativo. **4.**Enroscar nuevamente las dos partes de la ampolla (fig.C). **5.**Insertar el tubo procedente del compresor OUTLET (fig.D). **6.**Utilizando el empalme específico, aplicar el accesorio de tratamiento elegido : mascarilla, boquilla u horquilla nasal. **7.**Una vez terminada la aplicación, apagar el aparato y desenchufar la clavija.





LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN

Lavarse cuidadosamente las manos antes de proceder con las operaciones de limpieza y desinfección de los accesorios.
de repuesto: Levantar la tapa portafiltro haciendo palanca con un destornillador plano tal como se indica en la figura 1a; desacoplar el filtro a reemplazar y colocar el de repuesto procediendo como explica la figura 1b. Por último, insertar la tapa portafiltro dentro de su alojamiento haciéndolo adherir bien a la superficie. **Limpieza del compresor:** No lavar jamás el aparato bajo el agua corriente o sumergiéndolo. En caso de que se desee limpiarlo, utilizar sólo un trapo humedecido con detergente (no abrasivo). **Limpieza de los accesorios:** Véase el manual de instrucciones de los accesorios.

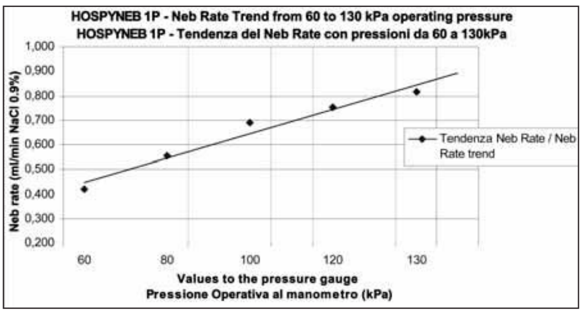
PROBLEMAS, CAUSAS Y SOLUCIONES

EL APARATO NO SE ENCIENDE
•Comprobar que la clavija esté bien metida dentro de la toma de corriente.
•Comprobar que el interruptor esté en la posición de encendido (I).
EL APARATO ESTÁ ENCENDIDO PERO NO NEBULIZA
•Comprobar que se haya introducido la boquilla de nebulización (písper) dentro de la ampolla.
•Comprobar que el tubo de acoplamiento del aire no esté aplastado ni doblado.
•Comprobar que el filtro de aspiración de aire no esté obstruido ni sucio. De estarlo, reemplazarlo por uno nuevo.
•Comprobar que haya medicamento dentro de la ampolla.
EL APARATO NO FUNCIONA
•El dispositivo termoprotector se ha disparado por las razones siguientes:
-el aparato ha funcionado cerca de fuentes de calor o en lugares con temperaturas mayores de 40°C.
Dejar enfriar el aparato durante por lo menos 60 minutos y después volverlo a encender.

N.B.: Si no obstante las comprobaciones efectuadas el aparato no reanudara su funcionamiento correcto, dirigirse al propio revendedor de confianza.

SPECIFICHE TECNICHE/TECHNICAL DATA/CARACTERISTIQUES TECHNIQUES
TECHNISCHE KENNDATEN/ESPECIFICACIONES TÉCNICAS
Elettrocompressore pistone con protettore termico
Piston electrocompressor with thermal cut - out
Electrocompresseur piston avec protection thermique
Elektro-Kolbenverdichter mit Überhitzungsschutzschalter
Eletrocompresor con pistón con protector térmico

Voltaggio Nominale: Vedi etichetta dati - Nominal voltage: see data label - Voltage nominal : voir l'etiquette des donnees - Nennspannung: siehe typenschild - Voltaje nominal:ver etiqueta de datos.
Dimensioni:/Dimensions:/Dimensions:/Abmessungen:/Dimensiones: 190x170x280 mm
Peso:/Weight:/Poids:/Gewicht:/Peso: 2.6 Kg.
Apparecchio per Uso continuo/Continuous use compressor/ Appareil pour utilisation continuelle/Für Dauerbetrieb getestet/Cabezal para uso continuo
MDD 93/42/EEC - Classe di rischio: IIa/Class of risk: IIa/Classe de risque: IIa/Risikoklasse: IIa/Clase de riesgo: IIa
Pressione massima/Maximum pressure/Pression maximale/Maximal Druck/Presión máxima:
350 kPa (3.5 bar)
Portata d'aria:/Air flow:/Débit d'air:/Luftdurchsatz:/Caudal del aire. 15 l/min
Rumorosità:/Noise level:/Niveau de bruit:/Betriebsgeräusch:/Ruido: 60 dBA (EN13544-1)
Prestazioni EN13544-1: Vedi foglio aggiuntivo Nebulizzatore - Performance: see extra nebuliser sheet - Performances: voir le feuillet annexe au nebuliseur - Leistung: siehe merkblatt der sprühflasche - Prestaciones: ver hoja adicional nebulizador.
Pressione d'esercizio/Operating pressure/Pression d'exercice/Betriebsdruck/Presión de funcionamiento:
0-130 kPa (0-1.3 bar)
Range consigliato/recommended range/plage recommandée/empfohlener Bereich/campo recomendado: 60 ÷ 130 kPa
Flusso operativo/Operating flow/Flux a l'ampoule/Fluss aus dei Flasche/Flujo en la ampolla:
5 l/min (60 Kpa) - 7,5 l/min (130 kPa)
Nebulizzazione / Neb rate /Temps de nebulisation/Zerstäubungsdauer/Tiempo de nebulización :
0.35 (60 kPa) ÷ 0.80 (130 kPa) ml/min (NaCl 0.9%)



Simbologia - Symbols - Symbolique - Verwendete symbole - Simbología

Apparecchio di tipo B/Type B device/Appareil de type B/Geräteyp B/Aparato de tipo B

Attenzione controllare le istruzioni d'uso/Instructions have to be followed up with care Attention : contrôler le mode d'emploi/Achtung: Halten Sie sich genau an die vorliegenden Bedienungsanleitungen/Atención: Controlar las instrucciones de uso/

O Interruttore spento/Switch "OFF"/Interrupteur éteint/Ein-Ausschalter ausgeschaltet/Interruptor apagado

I Interruttore acceso/Switch "ON"/Interrupteur allumé Ein-Ausschalter eingeschaltet/Interruptor encendido

~ Corrente alternata/Alternating current/Courant alternatif/Wechselstrom/Corriente alterna

Non utilizzare l'apparecchio mentre si fa il bagno o la doccia/Never use the unit while having a bath or shower/Ne pas utiliser l'appareil pendant le bain ou la douche/Das Gerät darf nicht während des Badens oder in der/No utilizar el aparato mientras se hace el baño o la ducha.

Fusibile di protezione/Protection fuse/Fusible de protection/Sicherung/Fusible de proteccion

Condizioni di esercizio:/Operating requirements:/Conditions d'exercice:/Betriebsbedingungen:/Condiciones de funcionamiento
- temperatura:/Temperature:/température:/Betriebstemperatur:/Temperatura: min. 10°C; máx 40°C
- umidità aria:/Air humidity/humidité air:/Luftfeuchtigkeit:/Humedad del aire: min. 10%; máx 95%

Condizioni di conservazione:/Storage requirements:/Conditions de conservation:/Lagerbedingungen:/Condiciones de conservación:
- temperatura:/temperature:/température:/Lagertemperatur:/Temperatura: min. -25°C; máx 70°C
- umidità aria:/air humidity:/humidité air:/Luftfeuchtigkeit:/Humedad del aire: min. 10%; máx 95%

CERTIFICATO DI GARANZIA/*WARRANTY CERTIFICATE*

VALEVOLE 36 MESI dalla data di vendita/*VALIDITY 36 MONTHS from date of purchase*

Data di vendita
Date of purchase

Rivenditore(timbro e firma
Dealer(Stamp and signature)

La presente garanzia non è valida se non "unitamente allo scontrino fiscale dell'apparecchio" e all'apparecchio difettoso. Sono esclusi dalla garanzia danni causati da usi impropri, incidenti o mancanza di cure opportune./ *This warranty certificate is valid only if returned to your dealer along with Receipt and Faulty Unit. Warranty does not cover damages caused by misuse, crashes or lack of attention.*

DESCRIZIONE GUASTO/ *FAULT DESCRIPTION*

AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC.
Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani.
Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio.

IMPORTANT INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH EC DIRECTIVE 2002/96/EC.
At the end of its life, the product must not be disposed of as urban waste.
It must be taken to a special local authority differentiated waste collection centre or to a dealer providing this service.

AVERTISSEMENTS POUR L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT AUX TERMES DE LA DIRECTIVE EUROPÉENNE 2002/96/EC.
Au terme de son utilisation, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains.
Le produit doit être remis à l'un des centres de collecte sélective prévus par l'administration communale ou après des revendeurs assurant ce service.

WICHTIGER HINWEIS FÜR DIE KORRECTE ENTSORGUNG DES PRODUKTS IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DER EGRICHTLINIE 2002/96/EC.
Am Ende seiner Nutzzeit darf das Produkt NICHT zusammen mit dern Siedlungsabfall beseitigt werden.
Es kann zu den eigens von den städtischen Behörden eingerichteten Sammelstellen oder zu den Fachändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden.

ADVERTENCIAS PARA LA ELIMINACIÓN CORRECTA DEL PRODUCTO SEGÚN ESTABLECE LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/96/EC.
Al final de su vida útil, el producto no debe eliminarse junto a los desechos urbanos.
Puede entegrarse a centros específicos de recogida diferenciada dispuestos por las administraciones municipales, o a distribuidores que facilitan este servicio.

HEALTH CARE

3A HEALTH CARE s.r.l.
Via Marziale Cerutti, 90F - Loc. San Tomaso - 25017 Lonato (BS) - Italy
tel. +39 030 9133177 - fax +39 030 9919114
e-mail: mail@3-a.it - www.3-a.it

CE 0434 (dir. 93/42/EEC)

3A1567 - rev. 03 - 10/2011